

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 12 (1894)
Heft: 64

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnemente:

(inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 8, 2^{te} Semester
Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22,
2^{te} Semester Fr. 12.
In der Schweiz kann nur bei der Post
abonnirt werden; im Ausland auch
durch Postmandat an die Administra-
tion des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

Abonnements:

(Port compris)
Suisse: un an fr. 8, 2^e semestre fr. 3.
Etranger: un an fr. 22,
2^e semestre fr. 12.
On s'abonne, en Suisse, exclusivement
aux offices postaux; à l'étranger, aux
offices postaux ou par mandat postal à
l'Administration de la feuille, à Berne.
Prix du numéro 25 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Veränderung regelmässig Mittwoch und Samstag abends. Nach Bedürfnis erscheint das Blatt auch an andern Tagen.	Redaktion und Administration im schweizerischen Departement des Auswärtigen, Abteilung Handel.	Rédaction et Administration au Département fédéral des Affaires étrangères, Division du commerce.	La feuille est expédiée régulièrement les mercredi et samedi soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.
--	--	---	--

Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.

Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.

Inhalt — Sommaire.

Konkurse. — Faillites. — Nachlassverträge. — Concordats. — Handelsregister. —
Registre du commerce. — Firma einer Handelsfrau. — Deutsch-russischer Handels-
vertrag. — Traité de commerce entre l'Allemagne et la Russie. — Zollwesen: Schweden. —
Post. — Postes.

Amtlicher Teil. — Partie officielle.

Konkurse. — Faillites. — Fallimenti.

Konkurseöffnungen. — Ouvertures de faillites.

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und
alle Personen, die auf in Händen eines
Gemeinschuldners befindliche Vermögens-
stücke Anspruch machen, werden aufge-
fordert, binnen der Eingabefrist ihre Forde-
rungen oder Ansprüche, unter Einlegung
der Beweismittel (Schuldscheine, Buchaus-
züge etc.) in Original oder amtlich be-
glaubigter Abschrift, dem betreffenden
Konkursante einzugeben.

Desgleichen haben die Schuldner der
Gemeinschuldner sich binnen der Eingabe-
frist als solche anzumelden, bei Straffolgen
im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als
Pfandgläubiger oder aus andern Gründen
besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein
Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem
Konkursante zur Verfügung zu stellen, bei
Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle
ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zu-
dem das Vorzugsrecht.

Den Gläubigerversammlungen können
auch Mitschuldner und Bürgen des Gemein-
schuldners, sowie Gewährpflichtige bei-
wohnen.

Les créanciers des faillis et ceux qui
ont des revendications à exercer, sont
invités à produire, dans le délai fixé pour
les productions, leurs créances ou revendi-
cations à l'office et à lui remettre leurs
moyens de preuve (titres, extraits de livres,
etc.) en original ou en copie authentique.

Les débiteurs du failli sont tenus de
s'annoncer, sous les peines de droit, dans
le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli,
en qualité de créanciers gagistes ou à quel-
que titres que ce soit, sont tenus de les
mettre à la disposition de l'office, dans le
délai fixé pour les productions, tous droits
réservés; faute de quoi, ils encourront les
peines prévues par la loi et seront déchu-
s de leur droit de préférence, sauf excuse
suffisante.

Les codébiteurs, cautions et autres
garants du failli ont le droit d'assister aux
assemblées des créanciers.

Kt. Zürich. Konkursamt Bassersdorf. (K.-E. 427^h)
Gemeinschuldnerin: Frau Zubler, Elisabetha, geb. Schurter, zur
«Bahnpalme», in Wallisellen.
Datum der Konkurseröffnung: 28. Februar 1894.
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 22. März 1894, nachmittags
2 Uhr, in der Wirtschaft zur «Bahnpalme», in Wallisellen.
Eingabefrist: Bis 14. April 1894.

Kt. Zürich. Konkursamt Pfäffikon. (K.-E. 439)
Gemeinschuldner: Wellauer, Johannes, Glaser, wohnhaft in Pfäffikon.
Datum der Konkurseröffnung: 8. März 1894.
Summarisches Verfahren: (Art. 231 des Betreibungsgesetzes).
Eingabefrist: Bis 6. April 1894.

Kt. Zürich. Konkursamt Riesbach in Zürich V. (K.-E. 425^h)
Liquidation über den Nachlass des Keller, Heinrich, a. Steinhauer,
gew. Spezereihändler, wohnhaft gewesen Hammerstrasse in Zürich V.
Datum der Liquidationsöffnung: 10. März 1894.
Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 17. März 1894, nachmittags
2 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Riesbach.
Eingabefrist: Bis 24. März 1894.
Die infolge des öffentlichen Inventars bereits angemeldeten Gläubiger sind
einer nochmaligen Eingabe entbunden.

Kt. Bern. Konkursamt Biel. (K.-E. 465/466)
Gemeinschuldner:
1) Buner, Berthold, Hôtelier zur «Krone», in Biel.
Datum der Konkurseröffnung: 7. März 1894.
Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 24. März 1894, nachmittags
3 Uhr, im Gasthof zur «Krone» in Biel.
Eingabefrist: Bis 17. April 1894.
2) Gyax-Ruefli, Theodor, Wirt, zum «Café du théâtre», in der
Burg zu Biel.
Datum der Konkurseröffnung: 10. März 1894.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 26. März 1894, nachmittags
3 Uhr, im obern Saale des «Café du théâtre» in Biel.
Eingabefrist: Bis 17. April 1894.

Kt. Basel-Land. Konkursamt Liestal. (K.-E. 441)
Gemeinschuldner: Grieder, Benjamin, Tuchwarenhandlung, in Liestal.
Datum der Konkurseröffnung: 14. März 1894.
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 21. März 1894, nachmittags
2 Uhr, auf dem Bureau des Konkursamtes zu Liestal.
Eingabefrist: Bis 17. April 1894.

Kt. St. Gallen. Konkursamt St. Gallen. (K.-E. 442)
Gemeinschuldner: Goldinger, Otto, Spezereihändler, Metzgergasse 28,
St. Gallen.
Datum der Konkurseröffnung: 8. März 1894.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 20. März 1894, vormittags
11 Uhr, Konkursamt Rathaus, St. Gallen.
Eingabefrist: Bis 17. April 1894.

Ct. de Vaud. Office des faillites de Vevey. (K.-E. 438)
Failli: Mercanton, Charles, négociant, à Glarens.
Date de l'ouverture de la faillite: 10 mars 1894.
Première assemblée des créanciers: Lundi, 26 mars 1894, à 2 heures du
jour, à l'Hôtel-de-Ville, à Vevey.
Délai pour les productions: 17 avril 1894.

Kollokationsplan. — Etat de collocation.
(B.-G. 249 u. 250.) (L. P. 249 et 250.)
Der ursprüngliche oder abgeänderte
Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft,
falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem
Konkursgerichte angefochten wird. L'état de collocation, original ou rectifié,
passe en force s'il n'est attaqué dans les
dix jours par une action intentée devant
le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich. Konkursamt Zürich I. (Ko. 452)
Gemeinschuldnerin: Frau Sutermeister-Rahn, Marie, am Limmat-
quai 8, in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 19 vom 27. Januar 1894, pag. 75).
Anfechtungsfrist: Bis 27. März 1894.

Kt. Bern. Konkursamt Bern-Stadt. (Ko. 457)
Gemeinschuldnerin: Gerber, Susanna, geb. Sarbach, gew. Pensions-
halterin, zur «Viktoria», in Bern (S. H. A. B. Nr. 67 vom 18. März 1893,
pag. 269).
Anfechtungsfrist: Bis 27. März 1894.

Abänderung des Kollokationsplanes. — Rectification de l'état de collocation.
(B.-G. 251.) (L. P. 251.)
Der ursprüngliche oder abgeänderte
Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft,
falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem
Konkursgerichte angefochten wird. L'état de collocation, original ou rectifié,
passe en force s'il n'est attaqué dans les dix
jours par une action intentée devant le juge
qui a prononcé la faillite.

Ct. de Vaud. Office des faillites de Nyon. (A. Ko. 458/459)
Failli: Wanner, François, marchand de vins, à Nyon (F. o. s. du c. du
15 novembre 1893, n° 239, page 971; du 17 janvier 1894, n° 12, page 47;
du 31 janvier 1894, n° 22, page 87 et du 7 février 1894, n° 27, page 107).
Faillie: Société d'acide tartrique et de produits alimen-
taires de la Suisse romande, à Gland (F. o. s. du c. du 23 septembre
1893, n° 206, page 839; du 18 novembre 1893, n° 242, page 983; du 20 dé-
cembre 1893, n° 264, page 1073; du 13 janvier 1894, n° 9, page 35 et du
24 janvier 1894, n° 17, page 68).
Délai pour intenter les actions en opposition: 27 mars 1894.

Ct. de Genève. Office des faillites de Genève. (A. Ko. 446)
Failli: Raggi, G., marchand de bestiaux, 6, Rue Franklin, à Genève
(F. o. s. du c. du 20 janvier 1894, n° 15, page 59 et du 10 mars 1894,
n° 57, page 229).
Délai pour intenter l'action en opposition: 27 mars 1894.

Schluss des Konkursverfahrens. — Clôture de la faillite.
(B.-G. 268.) (L. P. 268.)
Chiusura della procedura di fallimento.
(L. E. 268.)

Ct. de Berne. Office des faillites de Porrentruy. (Sch. 447)
Succession répudiée de Chambaz, Georges-Henri, en son vivant
fabricant, à Porrentruy (F. o. s. du c. du 17 janvier 1894, n° 12, page 47),
Date de la clôture: 1^{er} mars 1894.

Ct. del Ticino. Ufficio dei fallimenti in Bellinzona. (Sch. 448)
Successione ripudiata della fu Rosselli, Maria, già negoziante, in
Bellinzona (F. u. s. di c. del 6 maggio 1893, n° 112, pag. 451; del 5 agosto
1893, n° 178, pag. 723 e del 23 settembre 1893, n° 206, pag. 840).
Data della chiusura: 10 marzo 1894.

Ct. de Vaud. Office des faillites de Moudon. (Sch. 454/455)
Faillis:
1^o Goumaz, Justin-Henri, boulanger, à Moudon (F. o. s. du c. du
18 février 1893, n° 38, page 153; du 25 mars 1893, n° 76, page 305 et du
7 juin 1893, n° 134, page 539).
2^o Hautier, Louis, tapissier, à Moudon (F. o. s. du c. du 20 septembre
1893, n° 203, page 827 et du 21 octobre 1893, n° 224, page 911).
Date des clôtures: 9 mars 1894.

Ct. de Neuchâtel. Office des faillites de Boudry. (Sch. 451)
Succession répudiée de Vaucher, Henri-Louis, quand vivait jour-
nalier, domicilié à Bevaix (F. o. s. du c. du 23 septembre 1893, n° 206,
page 839 et du 7 octobre 1893, n° 215, page 875).
Date de la clôture: 12 mars 1894.

Widerruf des Konkurses. — Révocation de la faillite.

(B.-G. 195 u. 317.) (L. P. 195 et 317.)

Kt. Bern.**Konkursamt Biel.**

(W. 464)

Gemeinschuldnerin: Kollektivgesellschaft Behre Weiss & Co in Liquidation, Dekorationsmalerei, in Biel, Basel und Lausanne (S. H. A. B. Nr. 217 vom 11. Oktober 1893, pag. 883; Nr. 242 vom 18. November 1893, pag. 983; Nr. 24 vom 3. Februar 1894, pag. 95 und Nr. 46 vom 28. Februar 1894, pag. 184).

Datum des Widerrufs: 14. März 1894.

Konkurssteigerungen. — Vente aux enchères publiques après faillite.

(B.-G. 257.) (L. P. 257.)

Kt. Zürich.**Konkursamt Uster.**

(St. 453)

Gemeinschuldner: Nachlass des Kuhn, Jakob, Elektrotechniker, wohnhaft gewesen in Uster (S. H. A. B. Nr. 22 vom 31. Januar 1894, pag. 87 und Nr. 61 vom 14. März 1894, pag. 245).

Datum der Auflegung der Steigerungsbedingungen: Vom 20. März 1894 an. Ort, Tag und Stunde der Steigerung: Dienstag, den 17. April 1894, nachmittags 3 Uhr, im Gasthofe zum Sternchen, in Uster.

Bezeichnung der zu versteigernden Liegenschaft:

Das Wohnhaus Nr. 202 und Werkstätte Nr. 381, assekuriert zusammen für Fr. 23.000.—, ca. 10 Aren und 80 m² Land, Grundfläche obiger Gebäulichkeiten, Hofraum und Garten, an der Florastrasse in Uster gelegen.

Ct. de Berne.**Office des faillites de Courtelary.**

(St. 445)

Failli: Löliger, Rodolphe, maitre charpentier, au Moulin-Brûlé près de Tramelan (F. o. s. du c. du 23 décembre 1893, n° 267, page 1089 et du 14 février 1894, n° 33, page 131).

Date du dépôt des conditions de la vente: 16 avril 1894.

Lieu, jour et heure des enchères: Jeudi, 26 avril 1894, dès les 2 heures de l'après-midi, au restaurant du Regional, à Tramelan-dessous.

Désignation des immeubles mis en vente: Réage de la commune de Tramelan-dessous. Section B, n° 425^b, 428, sous l'Envers, habitation, scierie, moulin, avec assise de 2 ares, 95 centiares; sect. B, n° 427, sous l'Envers, remise, grande écurie, avec assise de 70 centiares; sect. B, n° 427, sous l'Envers, cours d'eau; sect. B, n° 426, sous l'Envers, jardin de 5 ares, 15 centiares; sect. B, n° 427, sous l'Envers, aisanse de 2 ares, 50 centiares; sect. B, n° 428, sous l'Envers, aisanse de 25 centiares; sect. B, n° 169, 170, Les Viviers, près de 1 hectare, 15 ares, 95 centiares; sect. C, n° 634, La Fougue, champ, de 1 hectare, 57 ares, 20 centiares.

Estimation cadastrale: Fr. 16.978.—

Estimation ensuite d'expertise: Fr. 11.287.—

Nachlassverträge. — Concordats. — Concordati.**Nachlassstandung und Aufruf zur Forderungseingabe.**

(B.-G. 295—297 u. 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers.

(L. P. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstandung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den nachstehend hierfür bezeichneten Tag einzuberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Ct. de Vaud.**Président du tribunal de Payerne.**

(N. F. E. 440)

Débiteurs: Kurz & Co, négociants en vins, à Payerne.

Date du jugement accordant le sursis: 14 mars 1894.

Commissaire au sursis concordataire: M. Chevalier, préposé aux faillites, à Payerne.

Délai pour les productions: 6 avril 1894.

Assemblée des créanciers: Samedi, 21 avril 1894, à 2 heures après-midi, salle du tribunal, à Payerne.

Délai pour prendre connaissance des pièces: Dès le 27 mars 1894.

Verhandlung über den Nachlassvertrag. — Délibération sur l'homologation de concordat.

(B.-G. 304.)

(L. P. 304.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Basel-Stadt.**Civilgericht Basel-Stadt.**

(N. V. 463)

Schuldner: Nell-Stoecklin, Joseph, Inhaber der Firma «José Nell», Cigarrenfabrikation, in Basel (S. H. A. B. Nr. 262 vom 16. Dezember 1893, pag. 1065 und Nr. 27 vom 7. Februar 1894, pag. 107).

Ort, Tag und Stunde der Verhandlung: Dienstag, den 20. März 1894, vormittags 8 Uhr, im Saale des Civilgerichts, Bäumleingasse 3, in Basel.

Kt. St. Gallen.**Gericht (I. Instanz): Bezirksgericht St. Gallen.**

(N. V. 462)

Schuldner: Wolfers, Philipp, Handelsmann, in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 24 vom 3. Februar 1894, pag. 95).

Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Dienstag, den 20. März, morgens 8^{1/2} Uhr, im Sitzungsslokale des Bezirksgerichtes in St. Gallen.

Ct. de Vaud.**Tribunal (1^{re} instance):**

(N. V. 449/450)

Président du tribunal de Grandson.

Débiteurs:

1^o Junod, Alfred, fabricant de pièces à musique, à Ste-Croix (F. o. s. du c. du 24 janvier 1894, n° 17, page 68).

Lieu, jour et heure de l'audience: Lundi, 19 mars 1894, à 9 heures du matin, à l'Hôtel-de-Ville, à Grandson.

2^o Bornand, Léon, fabricant de pièces à musique, à Ste-Croix (F. o. s. du c. du 24 janvier 1894, n° 17, page 68).

Lieu, jour et heure de l'audience: Lundi, 19 mars 1894, à 10 heures du matin, à l'Hôtel-de-Ville, à Grandson.

Ct. de Genève. Tribunal de 1^{re} instance de Genève.

(N. V. 444)

Débiteur: Lobet, Arnold, liquoriste, 8, Rue de Rive, à Genève (F. o. s. du c. du 11 octobre 1893, n° 217, page 884 et du 6 décembre 1893, n° 254, page 1032).

Jour, heure et lieu de l'audience: Jeudi, 22 mars 1894, à 9 heures du matin, au Palais de Justice, Place du Bourg-de-Four, 2^e cour, 1^{er} étage, salle A, à Genève.

Débiteur: Beck, Louis, négociant, 7, Rue Chaponnière, Genève (F. o. s. du c. du 18 octobre 1893, n° 221, page 899 et du 6 décembre 1893, n° 254, page 1031).

Jour, lieu et heure de l'audience: Jeudi, 22 mars 1894, à 9 heures du matin, à Genève, au Palais de Justice, Place du Bourg-de-Four, 2^e cour, 1^{er} étage, salle A. (N. V. 467)

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.**I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.****Aargau — Argovie — Argovia****Bezirk Kulm.**

1894. 15. März. Die Firma **J. Holliger, Notar**, in Beinwil (S. H. A. B. Nr. 94 vom 26. Juni 1890, pag. 504) ist infolge Association erloschen. Aktiven und Passiven werden übernommen von der Firma «Holliger & Eichenberger» in Beinwil.

Jakob Holliger, Notar, von Seengen, in Beinwil, und Hermann Eichenberger, Rechtsagent, von Hunzenschwil, in Beinwil, haben unter der Firma **Holliger & Eichenberger** in Beinwil a. See eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. März 1894 begonnen hat und Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «J. Holliger, Notar» übernimmt. Natur des Geschäftes: Notariats-, Inkasso- und Informationsbureau.

Waadt — Vaud — Vaud**Bureau d'Aubonne.**

1894. 14. mars. Le chef de la maison **Monthoux-Ankenmann**, à Bière, est actuellement Georgette dite Marie née Ankenmann, veuve de Georges-Louis Monthoux, de Bière, y domiciliée. Genre de commerce: Epicerie, mercerie, denrées coloniales, étoffes, quincaillerie, fers et métaux, vernis et couleurs, poterie, verrerie, charcuterie et commerce de vins.

Veuve Monthoux née Ankenmann succède à la même raison **Monthoux-Ankenmann** (F. o. s. du c. du 9 avril 1883, n° 51, page 394), laquelle est éteinte et radiée par suite du décès de son chef, le prénommé Georges-Louis Monthoux; la nouvelle maison reprend l'actif et le passif de l'ancienne maison.

14. mars. Le chef de la maison **Fs Dind-Lips**, à Bière, est François Dind, allié Lips, domicilié à Bière. Genre de commerce: Restaurateur, cantines militaires de Bière.

14. mars. La raison **Ferdinand Germain**, à St-Georges (F. o. s. du c. du 24 juin 1891, n° 141, page 574), est éteinte et radiée ensuite de renonciation du titulaire.

Bureau d'Yverdon

13. mars. Les raisons ci-après sont radiées d'office:

I. Pour cause de départ des titulaires:

J. Dentan, à Yverdon, confiserie, pâtisserie (F. o. s. du c. du 17 janvier 1889, n° 7, page 44).

Isidore Lévy, à Yverdon, tissus et confections (F. o. s. du c. du 9 mars 1891, n° 51, page 207).

L. Walther, à Yverdon, boucherie et charcuterie (F. o. s. du c. du 12 mai 1891, n° 110, page 449).

Chs. Eternod-Röthlisberger, à Yverdon, confiserie-pâtisserie (F. o. s. du c. du 31 juillet 1884, n° 61, page 543).

II. Pour cause de faillites des titulaires:

O. Froidevaux, à Yverdon, horlogerie, bijouterie, achats de matière d'or et d'argent et exploitation du Café du Casino (F. o. s. du c. du 9 juillet 1887, n° 68, page 545; et du 20 mars 1893, n° 60, page 278).

J. Crausaz, à Yverdon, nouveautés, confections, trousseaux (F. o. s. du c. du 7 novembre 1891, n° 216, page 875).

La société en nom collectif **Landry & Ducimetière**, à Yverdon, épicerie, mercerie (F. o. s. du c. du 15 octobre 1891, n° 203, page 824).

J. Goy, à Yverdon, vins et spiritueux (F. o. s. du c. du 16 janvier 1885, page 27).

Ami Vuagniaux, à Démorêt, exploitation du Café du Cheval-blanc (F. o. s. du c. du 5 août 1893, n° 178, page 724).

S. Rothenflug, à Yverdon, exploitation du «Café de l'Isle» (F. o. s. du c. du 21 février 1891, n° 38, page 153).

A. Chevalier, à Yverdon, vins et liqueurs en gros (F. o. s. du c. du 22 juin 1892, n° 142, page 570; et du 7 septembre 1893, n° 196, page 801).

Jules Jaccard, à Gossens, commerce de vaches (F. o. s. du c. du 28 mai 1891, n° 122, page 498).

15. mars. Léo Wiswald de Soleure, domicilié à St-Georges, Yverdon, et Alfred William Christin de St-Croix, domicilié à Bellevue, Yverdon, ont constitué à Yverdon, sous la raison **Wisswald & Christin**, une société en nom collectif qui commencera le 1^{er} avril 1894. Genre de commerce: Distillerie de St-Georges, distillerie agricole.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**Bureau du Locle.**

1894. 9. mars. La raison de commerce **A. Quartier-Weber**, au Locle (F. o. s. du c. du 28 février 1883, n° 28, page 211), est radiée, le titulaire étant décédé en 1893.

14. mars. La société en nom collectif qui existait au Locle sous la raison sociale **A. Breting & Co** (F. o. s. du c. du 1^{er} mai 1890, n° 64, page 354), est radiée par suite du transfert des affaires commerciales de cette société dès le 1^{er} mars 1894, à la nouvelle société «Bossert & Jacot», formée le même jour. La nouvelle société «Bossert & Jacot» est chargée de la liquidation de l'ancienne société «A. Breting & Co» et Rod. Bossert, l'un des membres de la nouvelle société, signera seul «pon A. Breting & Co en liquidation» jusqu'à complet règlement des affaires de la société.

Rodolphe Bossert du Locle et de Othmarsingen, et William Auguste Jacot Descombes du Locle, les deux domiciliés au Locle, ont constitué au Locle une société en nom collectif ayant commencé le 1^{er} mars 1894, sous la raison sociale: **Bossert & Jacot, succ: de A. Breting & Co «Bossert & Jacot, late A. Breting & Co»** et succédant à l'ancienne raison «A. Breting & Co» dont elle a repris la suite des affaires et le même genre de commerce soit la fabrication d'horlogerie.

Nichtamtlicher Teil. — Partie non officielle.

Handelsregister.

Firma einer Handelsfrau. Wir entnehmen dem Geschäftsberichte des eidg. Justizdepartements folgenden bisher noch nicht publizierten Rekursentscheid betreffend die Firma einer Handelsfrau:

Der Frau Amalie Spiess, geb. Honauer, von Mannheim, in Luzern, im Handelsregister bisher unter der Firma « Frau A. Spiess, Magasin anglais » eingetragen, war von den kantonalen Behörden verweigert worden, die Bezeichnung « Frau » aus ihrer Firma zu eliminieren, beziehungsweise künftig « A. Spiess », ohne den Zusatz « Frau », zeichnen zu dürfen. Die luzernische Registerbehörde stützte sich dabei auf Art. 17, Abs. 3, des luzernischen Gesetzes über die eheliche Vormundschaft, vom 25. Wintermonat 1880, welcher vorschreibt: « Die Ehefrau, welche ein Handelsgeschäft auf eigene Rechnung betreibt, hat sich ins Firmenregister einzutragen und in der Firma stets die volle Bezeichnung « Frau » zu führen. »

In Gutheissung des von Frau Spiess erhobenen Rekurses musste der Bundesrat die Ansicht der Luzerner Behörden als unhaltbar und die citierte Bestimmung des Gesetzes über die eheliche Vormundschaft als dahingefallen erklären (13. Oktober). Er stützte sich dabei auf folgende Gründe:

Das Obligationenrecht bestimmt in seinem Art. 867:

« Wer ein Geschäft ohne Beteiligung eines Kollektivgesellschafters oder Kommanditars betreibt, darf nur seinen Familiennamen (bürgerlichen Namen) mit oder ohne Vornamen als Firma führen. »

« Er darf der Firma keinen Zusatz beifügen, welcher ein Gesellschaftsverhältnis andeutet. Dagegen sind andere Zusätze gestattet, welche zu einer näheren Bezeichnung der Person oder des Geschäftes dienen. »

Wo also nicht eine gleichlautende Firma für denselben Ort bereits eingetragen ist (O.-R., Art. 868), kann jeder Geschäftsinhaber lediglich seinen Familiennamen, ohne jeglichen Zusatz, als Firma führen.

Durch Art. 881 O.-R. sind alle dem Bundesgesetz über das Obligationenrecht entgegenstehenden Vorschriften sowohl eidgenössischer als auch kantonalen Gesetze und Verordnungen aufgehoben, soweit nicht durch Art. 882—904 des genannten Gesetzes etwas anderes bestimmt ist. Nun enthält Titel 33, Kapitel 2, O.-R. (Art. 865—876) Vorschriften über die Firmenbildung, und die Art. 882 bis 904 machen mit Bezug auf diese Materie keinerlei Vorbehalt zu Gunsten der kantonalen Gesetzgebung.

Nach Ansicht der Luzerner Behörden hätte freilich ein Widerspruch zwischen der in Art. 17, Abs. 3, des luzernischen Vormundschaftsgesetzes enthaltenen Bestimmung mit den Vorschriften des Obligationenrechtes nicht vorgelegen, indem erstere nicht allgemeine Gültigkeit beanspruche, sondern nur auf die unter ehelicher Vormundschaft stehenden Frauenspersonen Bezug habe. Die bezügliche Gesetzesbestimmung sei denn auch durch das kantonale Einführungsgesetz zum Obligationenrecht, vom 11. Weinmonat 1882, nicht ausser Kraft erklärt worden.

Art. 17, Abs. 3, stellt indessen keineswegs den Begriff des bürgerlichen Namens einer Ehefrau fest; er schreibt nicht vor, dass das Wort « Frau » überhaupt einen integrierenden Bestandteil des Familiennamens (« bürgerlichen Namens », — « nom de famille », wie sich der französische Text, « *cognome* (casato) », « Geschlechtsname », wie der italienische Text des Art. 867 O.-R. sich ausdrückt) einer Ehefrau bilde. Er enthält vielmehr lediglich Bestimmungen über die Eintragung in das vor dem Inkrafttreten des Bundesgesetzes über das Obligationenrecht in Luzern geführte Firmenregister und über die Bildung der Handelsfirma einer Ehefrau. Nun ist aber die Führung kantonalen Handels-

oder Firmenregister mit dem Inkrafttreten des Bundesgesetzes vom 14. Juni 1881 dahingefallen, und für die Bildung der Firmen ist nunmehr ausschliesslich das letztere massgebend. Dasselbe enthält keine Bestimmung, wonach eine handelstreibende Ehefrau genötigt wäre, in ihrer Firma die Bezeichnung « Frau » zu führen. Einen entsprechenden Zusatz zur Firma erlaubt es bloss, einen Unterschied zwischen dem männlichen Inhaber einer Firma und einer Handelsfrau macht es nicht.

Art. 17, Abs. 3, des luzernischen Gesetzes über die eheliche Vormundschaft (vom 25. November 1880) kann daher nicht mehr Gültigkeit beanspruchen.

Handelsverträge. — *Traités de commerce.*

Deutschland-Russland. Der deutsche Reichstag hat am 16. d. M. den Handelsvertrag mit Russland in dritter Lesung genehmigt. Bezüglich der in demselben von Russland eingeräumten Tarifikonzessionen, an denen infolge der Meistbegünstigung auch die Schweiz teilnimmt, verweisen wir auf den in unserer Nummer 29 vom 9. Februar d. J. publizierten Auszug. Der Vertrag wird nächsten Dienstag, den 20. d. M., in Kraft treten. Vom geussen Tage an wird Deutschland nur noch für Wein und Most in Fässern, sowie für getrocknete Mandeln Ursprungszeugnisse verlangen.

* * *

Allemagne-Russie. Le Reichstag allemand a adopté, le 16 de ce mois, en troisième lecture, le traité de commerce avec la Russie. En ce qui concerne les concessions de tarif accordées par la Russie et dont jouit aussi la Suisse en vertu de la clause de la nation la plus favorisée, nous renvoyons nos lecteurs à la publication que nous avons faite dans notre numéro 37 du 19 février dernier. Le traité entrera en vigueur *mardi prochain, 20 mars*. A partir de ce jour, l'Allemagne n'exigera plus des certificats d'origine que pour le vin et le moût en fûts, ainsi que pour les amandes sèches.

Zollwesen. — *Douanes.*

Schweden. Die gegenwärtig tagenden schwedischen Kammern haben beschlossen, für diese Session am bestehenden allgemeinen Zolllarif keine Aenderungen vorzunehmen.

Transportwesen. — *Transports.*

Post. Von nun an können mit Bulgarien auch telegraphische Geldanweisungen gemäss den allgemeinen internationalen Bestimmungen ausgetauscht werden.

Von Seite Bulgariens sind für diesen neuen Dienst alle auch für den gewöhnlichen Mandatdienst ermächtigte Bureaux zugelassen.

— Nach Jaffa und Jerusalem (asiatische Türkei) können Wertbriefe bis auf weiteres nicht mehr zur Beförderung angenommen werden.

* * *

Postes. On peut dès maintenant échanger des *mandats télégraphiques* avec la *Bulgarie*, aux conditions générales réglant le service international.

Tous les bureaux bulgares autorisés à participer au service des mandats ordinaires sont chargés de ce nouveau service.

— Jusqu'à nouvel ordre les *lettres avec valeur déclarée* à destination de *Jaffa* et de *Jérusalem* (Turquie d'Asie) ne peuvent plus être admises à l'expédition.

Insertionspreis:

Die halbe Spaltenbreite 30 Cts.
die ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile.

Privat-Anzeigen. — *Annonces non officielles.*

Prix d'insertion:

30 cts. la petite ligne,
50 cts. la ligne de la largeur d'une colonne.

Aktiengesellschaft Steinfabrik Zürich.

Generalversammlung

Samstag, den 31. März 1894, nachmittags 2½ Uhr,
auf der Waag in Zürich.

Traktanden:

- 1) Abnahme der Jahresrechnung und des Geschäftsberichtes.
- 2) Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Direktion.
- 3) Verwendung des Reingewinnes.
- 4) Wahlen.
- 5) Statutenrevision.
- 6) Diverses.

Der Geschäftsbericht kann vom 23. März an gegen Angabe der Aktiennummern in unserem Bureau bezogen werden. Dasselbst liegen auch die Rechnung, sowie der Bericht der Rechnungsrevisoren zur Einsicht der Herren Aktionäre auf.

Zürich, den 16. März 1894.

(174)

Der Verwaltungsrat.

Kammgarnspinnerei Derendingen.

Anleihens-Kündigung.

Infolge Beschlusses unseres Verwaltungsrates vom 3. März 1894 kündigen wir hiemit unsere Anleihen von

Fr. 1,000,000 vom 17. Mai 1884, verzinslich zu 5 %,

Fr. 1,000,000 vom 17. April 1890, verzinslich zu 4½ %

zur Rückzahlung auf 31. März 1895 und es hört auf diesen Termin die Verzinsung der gekündigten Obligationen auf.

Wir emittieren dagegen ein neues

4½ % Hypothekar-Anleihen im Betrage von Fr. 2,000,000

in 2000 auf den Inhaber lautenden Partial-Obligationen, welche von der Schweiz. Kreditanstalt in Zürich und der Solothurner Kantonalbank in Solothurn fest übernommen worden sind. Diese Banken haben sich verpflichtet, den Inhabern von Obligationen der gekündigten beiden Anleihen die Konversion ihrer Titel in Obligationen des neuen Anlehens bis zum 31. März 1894 *al pari* anzubieten.

Die Anlehens- und Konversionsbedingungen sind aus dem Prospektus ersichtlich, welcher von den genannten Bankinstituten bezogen werden kann.

Derendingen, den 12. März 1894.

(161)

Kammgarnspinnerei Derendingen.

Banque hypothécaire suisse.

Assemblée générale.

Messieurs les actionnaires de la Banque hypothécaire suisse à Soleure sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire qui aura lieu le **mercredi, 4 avril 1894, à 10½ heures du matin, à l'Hôtel de la Couronne, à Soleure.**

Ordre du jour:

- I. Rapport du conseil d'administration sur les comptes de l'année 1893.
- II. Rapport des contrôleurs.
- III. Décisions concernant:

- 1º Approbation du rapport et des comptes pour l'année 1893;
- 2º Décharge à donner au conseil d'administration, à la direction et au directeur;
- 3º Fixation du dividende et approbation des propositions concernant l'emploi du solde du compte de profits et pertes.

- IV. Nomination de quatre membres du conseil d'administration sortant.
- V. Nomination de deux censeurs.

Pour obtenir le droit de vote, les actionnaires auront à faire le dépôt de leurs actions, au plus tard, 8 jours avant celui fixé pour l'assemblée générale:

à la caisse de la Banque à Soleure, ou
» » Banque commerciale de Bâle, à Bâle,
» » Banque commerciale de Berne, à Berne,
chez MM. Weck & Aeby, banquiers, à Fribourg.

Le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport des contrôleurs, seront déposés 8 jours avant l'assemblée générale, dans les bureaux de la Banque, où les actionnaires peuvent en prendre connaissance.

Soleure, le 14 mars 1894.

Au nom du conseil d'administration de la Banque hypothécaire suisse,

Pour le président, le vice-président:

(175)

B. ROTH.

Drahtseilbahn Marzili-Stadt Bern.

Die Generalversammlung der Aktionäre hat für das Jahr 1893 die Verteilung einer Dividende von 4½ % gleich Fr. 4.50 per Aktie beschlossen.

Der 1893er Coupon wird von heute an spesenfrei von der Schweizerischen Volksbank in Bern eingelöst.

Vom Jahre 1892 stehen noch die Coupons Nr. 52 und 291 aus, worauf die Aktienbesitzer aufmerksam gemacht werden.

Bei diesem Anlasse ersuchen wir die Herren Aktionäre, die von 1888 und 1889 herrührenden wertlosen Dividendencoupons der obgenannten Bankstelle abliefern zu wollen.

Bern, den 15. März 1894.

(178)

Der Verwaltungsrat.

Berner Handelsbank.

Die Herren Aktionäre werden hiermit eingeladen, der

ordentlichen Generalversammlung

Mittwoch, 21. März 1894, vormittags 10¹/₂ Uhr,
im untern Saale des Casino in Bern

beizuwohnen.

(H 1122 Y)

Traktanden:

- 1) Abnahme des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates pro 1893.
- 2) Prüfung und Abnahme der Jahresrechnung pro 1893.
- 3) Wahlen von fünf Verwaltungsratsmitgliedern, deren Amtsdauer abgelaufen ist, sowie eines Mitgliedes der Kontrollstelle.
- 4) Unvorhergesehenes.

Die Herren Aktionäre, welche an derselben teilzunehmen gedenken, sind gebeten, vom 14. bis 19. März ein Bordereau mit Nummernverzeichnis ihrer Aktien einzureichen in

Bern: bei der Bank selbst;
Basel: „ „ Basler Handelsbank;
Biel: „ „ den Herren Paul Blösch & Cie;
St. Gallen: „ „ Herrn J. V. Grob;
Zofingen: „ „ der Bank in Zofingen;
Zürich: „ „ Schweiz. Kreditanstalt,

wo gleichzeitig der gedruckte Jahresbericht pro 1893 erhoben werden kann.

Letzterer, enthaltend die Jahresrechnung nebst Bilanz und Revisionsbericht, wird überdies gemäss Art. 641, Ziff. 1 O.-R., vom 14. März hinweg auf der Bank zur Einsicht aufgelegt sein.

Bern, den 2. März 1894.

Namens des Verwaltungsrates,

Der Präsident:

v. Sinner.

(133¹)

Generalversammlung

der

Aktionäre der Bank in Winterthur.

Der unterzeichnete Verwaltungsrat der Bank in Winterthur hat die Ehre, die Herren Aktionäre gemäss Statuten zu einer ordentlichen Generalversammlung auf

Samstag, den 24. März 1894, morgens 10³/₄ Uhr,
in das Casino in Winterthur

einzuladen.

(OF 29)

Verhandlungsgegenstände:

- 1) Vorlage des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates und der Rechnung für das Jahr 1893.
- 2) Vorlage des Berichtes der Rechnungsrevisoren und Antrag betreffend Abnahme der Rechnung.
- 3) Antrag des Verwaltungsrates betreffend die Verwendung des Jahresgewinnes.
- 4) Wahl von drei Rechnungsrevisoren und zwei Suppleanten.
- 5) Erneuerungswahl der nach § 23 der Statuten ausscheidenden drei Mitglieder des Verwaltungsrates und Ersatzwahl für den verstorbenen Herrn Dr. Ed. Hasler.

Die zur Teilnahme berechtigenden Karten sind gegen Vorweisung der mit Bordereau begleiteten Aktien oder legalisiertem Ausweis über deren Besitz vom 20. bis 22. März, mittags, bei der Schweiz. Kreditanstalt in Zürich und bis zum 22. März 1894, abends 6 Uhr, auf unserem Bureau zu beziehen.

Rechenschaftsberichte können vom 8. März an bei der Schweiz. Kreditanstalt in Zürich, bei der Basler Handelsbank, den Herren von Speyr & Cie. in Basel, den Herren Mandry, Dorn & Co. in St. Gallen und auf unserem Bureau in Empfang genommen werden.

Die Bilanz und die Rechnung über Gewinn und Verlust mit dem Berichte der Herren Rechnungsrevisoren sind vom 10. März bis zur Generalversammlung in unserem Bureau zur Einsicht der Herren Aktionäre aufgelegt.

Winterthur, den 22. Februar 1894.

Namens des Verwaltungsrates der Bank in Winterthur:

(109¹)

Der Präsident: Geilinger.

Bank in Schaffhausen.

Die Herren Aktionäre werden zur

ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 31. März a. c., nachmittags 2¹/₂ Uhr, auf die Kaufleutstube, I. Stock, eingeladen.

Traktanden:

- 1) Vorlage des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates über das Jahr 1893.
- 2) Bericht der Rechnungsrevisoren.
- 3) Abnahme der Rechnung per 31. Dezember 1893 und Dechargeerteilung an die Verwaltungsbehörden.
- 4) Verwendung des Jahresgewinnes.
- 5) Wahl von 12 Mitgliedern in den Verwaltungsrat.
- 6) Wahl von 3 Rechnungsrevisoren und eines Suppleanten für das Jahr 1894.

Rechnung und Revisionsbericht sind vom 22. d. M. zur Einsicht der Aktionäre im Geschäftsbüro der Anstalt aufgelegt.

Stimmkarten, sowie Geschäftsberichte, erstere gegen genügenden Ausweis über den Besitz von Aktien, können vom 27. bis 31. d. M., mittags 12 Uhr, in unserem Bureau in Empfang genommen werden.

Schaffhausen, den 3. März 1894.

Namens des Verwaltungsrates,

Der Präsident: Dr. Emil Joos.

Der Direktor: Stokar.

(144¹)

Aargauische Bank in Aarau.

Einladung

zur

ordentlichen Versammlung der Aktionäre
auf Mittwoch, den 21. März 1894, nachmittags 2 Uhr,
im Bankgebäude.

Traktanden:

- 1) Ratifikation eines Nachtragsvertrages zum Superdividendenvertrag mit dem h. Staat Aargau.
- 2) Vorlage des Geschäftsberichtes und der Rechnung für das Jahr 1893.
- 3) Bericht und Antrag der Herren Rechnungsrevisoren.
- 4) Abnahme der Rechnung und Erteilung der Decharge an die Verwaltungsbehörde.
- 5) Wahl von drei Zensoren und drei Suppleanten für 1894.

Aarau, den 24. Februar 1894.

Der Bankpräsident:

E. Isler.

(113²)

Commune de Vevey.

Emprunt de 1888.

Les porteurs de titres de l'emprunt de Vevey 3¹/₂ % 1888, sont avisés que les obligations suivantes seront remboursées le 30 juin prochain au siège de la Banque cantonale vaudoise à Lausanne.

Nos 40, 74, 180, 194, 225, 281, 312, 654, 787 et 773.

Vevey, le 9 mars 1894.

(156²)

Greffé municipal.

Basler Spar- und Losverein Glückauf.

Gemäss Beschluss der Generalversammlungen vom 7. März 1889 und 5. April 1892 werden nachfolgende 336 dem Verein gehörende Anleihenlose, welche den Restbestand seines Losebesitzes bilden, zum Verkauf offeriert:

- 249 Venediger 30 Lire Lose,
4 Schwedische 10 Thl. L.,
2 Genueser 150 Lire Lose,
20 Finnländer 10 Th. Lose,
6 Bari amortisierte Prämienbons,
28 Genfer 100 Fr. Lose incl. Cp. 1. April,
18 österr. Bodenkredit-Lose von 1880,
2 do. do. Gewinnsteheine,
7 Raab-Grazer 100 Thaler Lose.

Die Inhaber von Anteilscheinen des Vereins, welche obige Lose oder einen Teil derselben, auch einzelne Stücke zu erwerben wünschen, wollen ihr höchstmögliches Gebot, franko Basel verstanden, bis spätestens auf 21. März bei dem Unterzeichneten schriftlich einreichen. Später einlaufende Angebote können nicht mehr berücksichtigt werden. Der Zuschlag erfolgt am 21./22. März nach Eingang und Höhe der Offerten. Die Titel sind sofort nach der Zuteilung bei der Schweiz. Volksbank in Basel gegen Bar zu beziehen. (H 878 Q)

Die Schlussrechnung wird alsdann in der „Neuen Basler Handelszeitung“ veröffentlicht und jedem Mitglied zugesandt.

Bei dieser Gelegenheit wird in Erinnerung gebracht, dass der Verkäufer eines Anteilscheins verpflichtet ist, dem Verwalter vom Verkauf Kenntnis zu geben und ihm die genaue Adresse des Käufers mitzuteilen. Die Auszahlung der Schlussrate erfolgt nur an die durch Eintrag im Anteilschein-Register legitimierten Inhaber gegen Einsendung des quittierten Anteilscheins.

Basel, den 10. März 1894.

Der Verwalter:

Hermann Weiss, Friedensgasse 54.

(167²)

Fabrikmarken

u. deren Deponierung beim eidg. Amt.

Metall- und Kantschn-Stempel

für Behörden und Private.



F. Homberg,

Graveur-Medailleur in Bern.

Medaillen: Paris 1889, Chaux-de-Fonds 1881. Diplom: Zürich 1883. (353⁷)



DIRECTOR VERKEHR NUR MIT GROSSISTEN.

(67²)

Assurances et réassurances.

Alfred Bourquin, Neuchâtel.

Se charge du placement de risques divers en incendie et chômage, vie, transports, accidents et bétail. Relations avec des compagnies de 1^{er} ordre. (114²)

TECHNISCHE

Uebersetzungen
besorgt das
POLYGLOTT-INSTITUT ZÜRICH

(172¹⁰)

Fabrique de dentures pour engrenages

(Radkämme)

Gillieron & Amrein
à Vevey.

Pour commande il suffit d'envoyer un croquis coté ou une vieille dent. Livraison en 48 heures des plus fortes commandes. Travail soigné. Prix très modérés. (70¹⁸)

Wilh. Weyershäuser, Wiesbaden. Auskunfts- u. Inkassobureau. (600²)

Offizieller Diskontsatz schweizerischer Emissionsbanken 3 0
Taux d'escompte officiel de Banques d'émission suisses 3 0